
DOI: 10.21626/j-chr/2022-1(30)/6
УДК: 378.147.88:004:372.881.161.1

Педагогические науки

САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В ВУЗАХ В УСЛОВИЯХ ДИСТАНЦИОННОГО ФОРМАТА ОБРАЗОВАНИЯ

© И.А. Ковынева, Н.Э. Петрова, Т.Н. Мельникова, Е.И. Гринкевич

Ковынева И.А. — кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой русского языка и культуры речи, ФГБОУ ВО КГМУ Минздрава России
E-mail: ir_kov@yahoo.com

Петрова Н.Э. — доцент кафедры русского языка и культуры речи, ФГБОУ ВО КГМУ Минздрава России
E-mail: na_tali68@mail.ru

Адрес: 305041, Курск, ул. К. Маркса, 3, Российская Федерация

Мельникова Т.Н. — кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой белорусского и русского языков, УО «Белорусский государственный медицинский университет»
E-mail: melnikovatn@rambler.ru

Гринкевич Е.И. — кандидат филологических наук, доцент кафедры белорусского и русского языков, УО «Белорусский государственный медицинский университет»
E-mail: e-leks@rambler.ru

Адрес: 220116, г. Минск, пр. Дзержинского, 83, корп. 5, Республика Беларусь

39

АННОТАЦИЯ

Статья посвящена анализу специфики организации самостоятельной работы для иностранных студентов в цифровой образовательной среде на базе системы Moodle. Уделяется внимание социокультурной адаптации иностранцев, получающих высшее профессиональное образование в вузах Российской Федерации. Вниманию читателей предлагается материал, представляющий выдержки из письменных работ иностранцев, подготовленных в информационной образовательной среде. Студенты высказывают свою точку зрения к российскому городу, который на несколько лет стал для них родным домом. За оценочными фразами заметно отношение к нашей стране и культуре, сформированное на уроках русского языка как иностранного.

Ключевые слова: социальное здоровье; личность; общество; здоровье; качество жизни.

№1 (30) 2022
www.j-chr.com

ВВЕДЕНИЕ

Сравнительно непродолжительный опыт работы в условиях пандемии показал, что «дистанционное образование постепенно становится привычным явлением нашей жизни и международной интеграции. Наиболее эффективная форма преподавания – виртуальный урок на базе электронно-образовательных платформ, одной из которых является Zoom, используемый во всем мире многими преподавателями, спикерами и учащимися для обучения» [1–3]. Предметом постоянного обсуждения академического сообщества, в частности преподавателей-методистов, являются не только положительные и отрицательные стороны новой образовательной системы, но и сравнительные аспекты офлайн-образования и онлайн-образования. Работа с иностранными студентами, в частности при преподавании чутко реагирующей на все социальные сдвиги обязательной дисциплины «Русский язык как иностранный» (РКИ), для которой характерно непрерывное компетентностное обновление с учетом возрастающей роли учебной автономии и информационной среды, весьма специфична и требует особого подхода. Почти два года преподавания в цифровой образовательной среде позволили оценить различные инновационные формы работы, доказавшие свою эффективность как в условиях онлайн-урока, так и при выполнении студентами домашних заданий. Следует подчеркнуть, что необходимость организации самостоятельной работы студентов (СРС): выполнение письменных и тестовых заданий, самостоятельное изучение грамматического материала, подготовка и защита проектов – привела к тщательной проработке и увеличению внимания к письменной речи студентов. Анализ такой работы пока посвящены немногочисленные статьи, чем и обусловлена актуальность исследований в данном направлении, так как обмен методическим опытом даёт возможность не только справиться с трудностями переходного периода, но и доказать, что онлайн-обучение имеет право на функционирование в качестве одной из образовательных форм в высшей школе.

Цель исследования – проанализировать эффективность СРС в удалённом формате (на примере конкретных видов работы и материалов) в ходе преподавания РКИ.

МЕТОДЫ И РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Для достижения заявленной цели использованы такие общенаучные методы, как анализ и синтез, сравнение и сопоставление, систематизация и обобщение.

В вузах РФ и РБ для организации самостоятельной работы студентов, осуществления обратной связи и форм контроля используются различные платформы, одной из которых в данном конкретном случае является система Moodle, позволяющая учащимся ознакомиться с учебно-методической разработкой урока, с инструкцией к заданиям и видам работы, выполнить домашнее задание и итоговый тест. Студенты имеют возможность возвратиться к учебному материалу урока столько раз, сколько нужно для его эффективного усвоения, так как в методичке представлена вся информация, необходимая для аудиторной и внеаудиторной работы: словарь темы, лексические и грамматические, предтекстовые и послетекстовые задания, тексты и диалоги для чтения [4]. Кроме того, домашние письменные задания учащиеся прикрепляют на платформе (поурочно), а тестовые работы выполняют в самой системе. Преподаватель имеет возможность в удобное для него время (система работает круглосуточно) проверить и оценить результаты СРС.

Такая форма работы имеет свои преимущества как для преподавателя, так и для студентов, которые часто стесняются высказывать устно своё мнение оценочного характера. Это происходит по целому ряду причин: не уверены в хорошем владении устной речью; не хотят, чтобы их мнение узнал кто-либо, кроме преподавателя; не уверены, что одноклассники адекватно оценят их точку зрения. Более того, письменная речь даёт возможность хорошо подумать над формулировками, логикой изложения, откорректировать грамматику и синтаксис. Опыт показал, что у многих иностранных

студентов письменные работы в системе Moodle отличаются интересными рассуждениями, оценочностью, сравнительно-сопоставительным подходом. Такой интересный материал не часто получишь в ходе устного общения, кроме того, это эффективная обратная связь между студентом и преподавателем.

Лингвострановедческая информация – прекрасный материал, который может быть использован не только для культурной адаптации иностранных студентов в России и Беларуси, но и формирования социокультурной компетенции и фоновых знаний [5–6]. Можно составить целый перечень тем, знание которых обеспечит культурологическую базу инофонов. В их число по праву входит тема, которая всегда находит отклик в сердцах юношей и девушек из Азербайджана, Бразилии, Малайзии, Туркменистана, Индии, Шри-Ланки, Кыргызстана, Иордании.... В рамках тематического блока уроков, посвященных городу, в котором живут и учатся иностранцы, «Курск–город древний и вечно молодой», студенты получают задание – подготовить иллюстрированное сообщение «Моё любимое место в Курске». Оказывается, для многих наших студентов Курск является не только городом, где они получают высшее медицинское образование, но и местом, где происходит взросление. Здесь они научились самостоятельно решать проблемы, нашли верных друзей, встретили любовь... Улицы и улочки, парковые аллеи и тропинки у реки стали свидетелями их радостей и волнений, неудач и взлётов, расставаний и встреч. Курск стал частью их жизни. Но у каждого есть место, куда он стремится в минуты особого эмоционального состояния. И лучше всего об этом могут рассказать сами студенты:

«[Парк Бородино] Я много времени провожу там, сидя на скамейке... Я люблюсь и тем самым успокаиваюсь, забывая о своих проблемах...»

[Фанд (Узбекистан)]

«Моё любимое место в Курске – это улица Ленина, где находится торговый центр Пушкинский... Мне нравится бывать там, потому что вокруг очень красиво: фонтан, скульптуры, театр и памятник великому русскому поэту – А.С.Пушкину...»

[Ашин (Шри-Ланка)]

«...Это место [мемориал] напоминает мне Отечественную войну, которая была в моей стране...»

[Асмадль (Иордания)]

«Мне нравится этот мемориальный парк, потому что он красивый, спокойный и значимый...»

[Жушеан (ЮАР)]

«Драматический театр имени Пушкина – это моё любимое место. Каждый должен посетить театр...»

[Нантини (Индия)]

«Если я устала, я сижу в университетском дворе, где находится бюст Гиппократа, и наслаждаюсь местом, говорю с друзьями, читаю конспекты...»

[Камила (Бразилия)]

«Это моё любимое место, потому что отсюда я уезжаю из этого города домой, потому что с ним связано приятное ожидание встречи с родными и близкими...»

[Наджи (Малайзия)]

«Моя подруга сказала, что она любит тишину рядом с рекой, любит что река всегда течёт, постоянно меняется. Движение само по себе красиво...»

[Рохит (Индия)]

Парк Бородино, Аллея славы, Триумфальная арка, мемориал, КГМУ, аллея героев-подводников, Курская филармония – вот далеко не полный список мест, которые полюбили его «иностранные жители».

Преподаватель может предложить учащимся, в зависимости от уровня владения русским языком, выполнить письменное задание или подготовить проектную работу в рам-

ках заявленной тематики, которая будет представлять собой презентацию с устным докладом. В любом случае эффективность такой самостоятельной работы безусловна, так как способствует закреплению не только языкового, но и социокультурного материала.

Преподаватели кафедры белорусского и русского языков Белорусского государственного медицинского университета для комплексного развития навыков устной и письменной речи, наряду с программной литературой, используют учебное пособие «Работаем по фильмам на уроках РКИ» (во время практических занятий и для организации самостоятельной работы), что позволяет активизировать общеупотребительную, культурно-бытовую и частично специальную лексику. Композиционной и содержательной основой данного издания служат разнообразные в тематическом и жанровом отношении тексты-эссе. Студенты дома читают их самостоятельно (в новой версии документа «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка» добавлен новый вид чтения – досуговое чтение [7]) или слушают в аудиозаписи. Эссе сопровождаются лексическими, лексико-грамматическими и коммуникативными заданиями. Предпросмотровые задания направлены на предварительное снятие языковых трудностей и подготовку к восприятию фильма. Послепросмотровые упражнения направлены на понимание и анализ увиденного в фильме. Фильм демонстрирует преподаватель (в аудитории или на базе электронно-образовательных платформ; кроме того, студенты могут воспользоваться ссылкой, чтобы еще раз посмотреть фильм самостоятельно). После короткометражного фильма (2-15 минут) предлагаются творческие задания, способствующие созданию атмосферы совместной познавательной деятельности и формирующие собственное суждение студента на проблему (инсценировка, моделирование ситуации, «театр настроения» и др.).

Особое место в пособии отводится заданиям, направленным на развитие коммуникативных навыков и «провоцирующих» студентов на рассуждение, например, «Выскажите своё мнение о фильме», «Напишите эссе на тему «Матрица слова – матрица жизни», «Подготовьте монологическое высказывание на тему «Нужно ли задумываться над смыслом жизни?» и т.д. В издание включены тесты для контроля понимания смысла фильма с вопросами открытого типа, которые позволяют выяснить взгляд студента на проблему [8, с. 3].

Предлагаем вашему вниманию письменные ответы студентов (орфография и стиль авторов сохранены):

Задание 8. Прочитайте (прослушайте) эссе и подготовьтесь ответить на вопрос. Почему люди не сочувствовали слепому человеку?

«Люди не сочувствовали слепому человеку, потому что его табличка не вызывала у них同情. После того как надпись на табличке поменялась, с ней поменялось и отношение проходящих людей, и они начали кидать монеты».

[Алекс (Израиль)]

Задание 10. Посмотрите фильм и подготовьтесь ответить на вопрос. Как девушка помогла слепому человеку?

«Девушка решила написать на табличке слепого человека фразу «Какой прекрасный день! Но я этого не увижу», которая впоследствии помогла привлечь к нему внимание прохожих людей».

[Александра (Израиль)]

Задание 14. Прочитайте эпиграф «Изменив свои слова, измените свой мир». Объясните, как вы понимаете смысл эпиграфа.

«Слова, которые мы произносим, оказывают огромное влияние на весь окружающий нас мир. Всего лишь обращая внимание на наши слова, мы можем облегчить нашу жизнь, избавляет нас от проблем, создает наполненные любовью отношения с нашими близкими людьми. Выбирая слова, мы приносим мир в нашу жизнь».

[Александра (Израиль)]

Есть ли похожие высказывания в вашей культуре?

«На иврите можно сказать: ותשיג תא הנשמ דא רשאך, ותוא האור איהו, что значит в дословном переводе: когда человек меняет свой подход к жизни, его окружение и мировоззрение меняется».

[Алекс (Израиль)]

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Таким образом, можно сделать заключение, что цифровая образовательная среда, прочно вошедшая в систему высшего образования РФ и РБ, расширяет возможности варьирования различными формами обучения. Следует особое внимание уделить качеству самостоятельной работы студентов, мотивируя их регулярной проверкой, комментариями и анализом выполненных заданий, возможностью наглядного представления и защиты подготовленного материала. В ходе проверки работ был отобран эксклюзивный материал, представляющий собой письменные монологи иностранцев, которые делятся своими мыслями, взглядами, чувствами и эмоциями. Самостоятельная работа играет важную роль в формировании, развитии и совершенствовании различных компетенций: языковой, профессиональной, социокультурной.

ЛИТЕРАТУРА

1. Мельникова, Т.Н. Особенности онлайн-обучения русскому языку иностранных студентов-медиков / Т.Н. Мельникова [и др.] // Методика преподавания иностранных языков и РКИ: традиции и инновации : сб. науч. трудов V Междунар. онлайн-конф. – Курск: КГМУ, 2020. – С. 115–123.
2. Лешутина, И.А. Мотивация к дистанционному изучению языков как вызов современности и слагаемое успеха / И.А. Лешутина // Русский язык за рубежом. – 2020. – № 2 (279). – С. 15–19.
3. Ковынёва, И.А. К вопросу обсуждения методики преподавания РКИ в условиях дистанционного обучения / И.А. Ковынёва, Н.Э. Петрова, Е.П. Пустошило // Язык. Общество. Медицина: материалы XX республиканской студенческой конф. и XVII республиканского науч.-практ. семинара «Формирование межкультурной компетентности в учреждениях высшего образования при обучении языкам»; отв. ред. Е.П. Пустошило. – Гродно: ГрГМУ, 2021. – С. 410–412.
4. Рубцова, Е.В. Интеграция основ медицинских дисциплин в процессе подготовки методических рекомендаций для иностранных студентов-медиков / Е.В. Рубцова, Н.В. Девдариани // Азимут научных исследований. – 2021. – Т. 10, № 2 (35). – С. 240–243.
5. Петрова, Н.Э. Социокультурные знания как средство адаптации в иноязычной среде (на уроках русского языка как иностранного) / Н.Э. Петрова // Азимут научных исследований. – 2021. – Т. 10, № 1 (34). – С. 203–205.
6. Петрова, Н.Э. Расширение кругозора иностранных студентов в аспекте социокультурного образования / Н.Э. Петрова // Карельский научный журнал. – 2021. – Т. 10, № 1 (34). – С. 39–41.
7. Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. Companion Volume with New Descriptors. - Strasbourg: Council of Europe, 2018. - URL: <https://rm.coe.int/cefr-companion-volume-with-new-descriptors-2018/1680787989> (дата обращения: 29.12.2021).
8. Гринкевич, Е.И. Работаем по фильмам на уроках РКИ : учебно-методическое пособие / Е.И. Гринкевич, С. К. Буховец. – Минск : БГМУ, 2019. – 111 с.

INDEPENDENT WORK IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE IN UNIVERSITIES IN THE CONDITIONS OF DISTANCE EDUCATION

© Irina A. Kovyneva, Natalia E. Petrova,
Tatiana N. Melnikova, Elena I. Grinkevich

Irina A. Kovyneva — Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Head of the Department of the Russian Language and Culture of Speech, Kursk State Medical University

E-mail: ir_kov@yahoo.com

Natalia E. Petrova — Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor of the Department of the Russian Language and Culture of Speech, Kursk State Medical University

E-mail: na_tali68@mail.ru

Address: 305041, 3, K. Marx street, Kursk, Russian Federation

Tatiana N. Melnikova — Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Head of the Department of Belarusian and Russian Languages, Belarus State Medical University

E-mail: melnikovatn@rambler.ru

Elena I. Grinkevich — Candidate of Philological Sciences, Associate Professor of the Department of Belarusian and Russian Languages, Belarus State Medical University

E-mail: e-leks@rambler.ru

Address: 220116, Dzerzhinsky Ave., 83, bldg. 5, Minsk, Republic of Belarus

ABSTRACT

The article is devoted to the analysis of the specifics of organizing independent work for foreign students in a digital educational environment based on the Moodle system. Particular attention is paid to the socio-cultural adaptation of foreigners receiving higher professional education in the universities of the Russian Federation. (RF). The paper provides a link to the scientific works of various researchers who are devoted to this problem. At the same time, in a number of articles we do not find information about how foreign students who have received a certain amount of knowledge perceive them, passing through their consciousness, national and linguocultural experience. The attention of readers is offered an exclusive material, which is excerpts from the written works of foreigners, prepared in the information educational environment. Students express their point of view, express their attitude towards the Russian city, which for several years has become their home. Behind the evaluative phrases one can see the attitude towards our country and culture, formed in the lessons of Russian as a foreign language (RFL). In addition, options for various forms of organizing independent work of foreign students in the context of distance learning are given.

Keywords: international integration; information educational technologies; digital educational environment; socio-cultural competence cultural base.

REFERENCES

1. Mel'nikova, T.N. Osobennosti onlajn-obucheniya russkomu yazyku inostrannykh studentov-medikov / T.N. Mel'nikova [i dr.] // Metodika prepodavaniya inostrannykh yazykov i RKI: tradicii i innovacii : sb. nauch. trudov V Mezhdunar. onlajn-konf. – Kursk: KG MU, 2020. – S. 115–123.
2. Leshutina, I.A. Motivaciya k distancionnomu izucheniyu yazykov kak vyzov sovremenosti i slagaemoe uspekha / I.A. Leshutina // Russkij yazyk za rubezhom. – 2020.– № 2 (279). – S. 15–19.
3. Kovynyova, I.A. K voprosu obsuzhdeniya metodiki prepodavaniya RKI v usloviyah distancionnogo obucheniya / I.A. Kovynyova, N.E. Petrova, E.P. Pustoshilo // YAzyk. Obshchestvo. Medicina: materialy HKH respublikanskoj studencheskoj konf. i HVII respublikanskogo nauch.-prakt. seminarov «Formirovanie mezhekul'turnoj kompetentnosti v uchrezhdeniyah vysshego obrazovaniya pri obuchenii yazykam»; otv. red. E.P. Pustoshilo. – Grodno: GrGMU, 2021. – S. 410-412.
4. Rubcova, E.V. Integraciya osnov medicinskih disciplin v processe podgotovki metodicheskikh rekomendacij dlya inostrannykh studentov-medikov / E.V. Rubcova, N.V. Devdariani // Azimut nauchnyh issledovanij. – 2021. – T. 10, № 2 (35) . – S. 240-243.
5. Petrova, N.E. Sociokul'turnye znaniya kak sredstvo adaptacii v inoyazychnoj srede (na urokah russkogo yazyka kak inostrannogo) / N.E. Petrova // Azimut nauchnyh issledovanij. – 2021. – T. 10, № 1 (34) . – S. 203-205.
6. Petrova, N.E. Rasshirenie krugozora inostrannykh studentov v aspekte sociokul'turnogo obrazovaniya / N.E. Petrova // Karel'skij nauchnyj zhurnal.– 2021. – T. 10, № 1 (34). – S. 39-41.
7. Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. Companion Volume with New Descriptors. - Strasbourg: Council of Europe, 2018. - URL: <https://rm.coe.int/cefr-companion-volume-with-new-descriptors-2018/1680787989> (data obrashcheniya: 29.12.2021).
8. Grinkevich, E.I. Rabotaem po fil'mam na urokah RKI : uchebno-metodicheskoe posobie / E.I. Grinkevich, S. K. Buhovec. – Minsk : BGMU, 2019. – 111 s.

Received: 29.01.2022

Accepted: 14.03.2022